

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Els, *als enige* getuige, vertelt (zij = Els) wat er zich (**daar**) heeft **afgespeeld** » (« *Els, en tant que seul témoin, raconte ce qui a été joué / quel drame a été joué => ce qui s'est passé* »).

On y trouve, dans la phrase subordonnée (introduite par « WAT »), la forme verbale « **AF**gespeeld », participe passé provenant de l'infinitif « **AF**spelen », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **SPELEN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « *temps primitifs* » et **NE** fait **PAS** partie de la **minorité « irrégulière » des verbes réguliers**, résumée par les consonnes présentes dans « '**T KOFCHIP** » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant par la consonne « **L** » (« ik speel »), on trouvera à la fin du participe passé le « **D** » **majoritaire**.

Quand « **AF**spelen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **AF** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **afGE**speeld ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **AF**gespeeld » derrière le **complément** éventuel (« daar ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Notez que si, en langue néerlandaise, on trouve le pronom sujet « **ER** », suivi de n'importe quel verbe, c'est que l'on a affaire à l'expression « **IL Y A** ».

On trouve, en langue française, dans l'expression « **IL Y A** » le verbe « **AVOIR** ». En langues néerlandaise ET anglaise, on trouve habituellement le verbe « être » = « **ZIJN** »).

ROBERT, BERTRAND EN JOEKI
KOMEN OOK TER PLAATSE .



Peter doodgeschoten !... Zou
zijn aanwezigheid hier
verband houden met de
dreigbrief ?



Dat zal ik uitzoeken !
Wat is hier gebeurd ?

Nummer 17 !



ELSJE, ALS ENIGE GE-
TUIGE, VERTELT WAT
ER ZICH HEEFT AF-
GESPEELD .



... en toen klonk het schot
en verdwenen de elfjes en
stond de Elfenjager terug
op zijn plaats !

Dansende elfjes ? De Elfenja-
ger ? Allemaal onzin ! Hou
me niet voor de gek !

